



herculano

INSTRUCTION MANUAL

MODE D'EMPLOI



HPO



HPA

POST HOLE DIGGERS

TARIERES

HP Series/Série HP

IMPORTANT: Read this manual carefully before using the machine.

IMPORTANT: Lisez ce manuel avant d'utiliser la machine.

R-002

OWNER'S MANUAL GUIDE DE L'UTILISATEUR

CONTENTS / SOMMAIRE:

1.	INTRODUCTION..... <i>INTRODUCTION</i>	2
2.	“CE” CONFORMITY DECLARATION <i>DÉCLARATION DE CONFORMITÉ – « CE »</i>	3
3.	GENERAL SAFETY RULES SEGURANÇA..... <i>NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ</i>	4
3.	SAFETY-RELATED WARNING NOTICES..... <i>AUTOCOLLANTS RELATIFS À LA SÉCURITÉ</i>	5
5.	TECHNICAL CHARACTERISTICS <i>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</i>	7
6.	TRACTOR-TOOL CONNECTION AND REGULATIONS <i>RACCORDEMENT TRACTEUR-ÉQUIPEMENT ET RÉGLAGES</i>	8
7.	TASKS PRIOR TO STARTING WORK <i>PRÉCAUTIONS AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL</i>	10
8.	OPERATION..... <i>PRÉCAUTIONS LORS DU TRAVAIL</i>	11
9.	<i>MAINTENANCE</i> <i>MAINTENANCE</i>	12
10.	WARRANTY CONDITIONS <i>CONDITIONS DE GARANTIE</i>	14
11.	HOW TO ORDER PARTS..... <i>COMMENT COMMANDER DES PIÈCES</i>	15



**OPERATE WITH CARE! PREVENT ACCIDENTS.
SOYEZ PRUDENT ! ÉVITEZ L'ACCIDENT.**

1. INTRODUÇÃO INTRODUCCIÓN

Congratulations on your purchase. You have just acquired a machine that is constructed using state of the art technology to the strictest quality requirements.

We put every effort into research, development and refinement so you can enjoy high levels of safety and operating performance.

The instructions and suggestions found in this manual must always be followed.

We are always on hand to help resolve any doubts or problems that you might have.

Nous vous félicitons de ce choix car vous venez d'acquérir une machine construite avec la technologie la plus avancée accompagnée des plus strictes critères de qualité.

Nous déployons tous nos efforts dans la recherche, le développement et le perfectionnement afin que vous profitiez de la sécurité et d'un fort rendement de travail.

Suivez toujours les instructions et les suggestions contenues dans ce Manuel.

Vous pouvez toujours compter sur notre aide pour résoudre le moindre doute ou problème.

**2. “CE” CONFORMITY DECLARATION
DÉCLARATION « CE » DE CONFORMITÉ**

This piece of equipment complies with the requirements of European Parliament and Council Directive 2006/42/CE, of 17 May 2006, transposed into Portuguese law by Decree-Law no. 103/2008 of 24 June 2008.

The CE conformity declaration is attached to this Instruction Manual.

L'équipement fourni est conforme aux exigences de la Directive du Parlement Européen et du Conseil, 2006/42/CE, du 17 mai 2006, et transposée en droit interne par le Décret-loi N° 103/2008 du 24 juin 2008.

La Déclaration CE de conformité est annexée au Mode d'Emploi.

3. GENERAL SAFETY RULES NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



SWITCH OFF THE ENGINE AND ENSURE THE TRACTOR'S BRAKES ARE ON BEFORE WORKING ON ITS MACHINERY.

- 3.1. Whenever connecting or disconnecting the machinery, make sure that you stand to one side of the tractor and check that the bolts are properly fixed in place.
- 3.2. Always use suitable clothes and shoes and avoid the use of long or loose clothing.
- 3.3. Whenever you want to leave the tractor, even for a short time, observe the following:
 - A. Place the machinery on flat and stable ground;
 - B. Switch off the ignition and remove the key;
 - C. Activate any braking systems.
- 3.4. Never allow any people close to the machinery when it is in use. This prevents the risk of them being injured by the machinery or by any foreign bodies thrown out of it.



ÉTEIGNEZ LE MOTEUR ET ARRÊTEZ CORRECTEMENT LE TRACTEUR AVANT DE PROCÉDER AUX TRAVAUX DANS VOTRE ÉQUIPEMENT.

- 3.1. *À chaque fois que vous procédez à des opérations d'accrochage et de décrochage de l'équipement, placez-vous en position latérale par rapport au tracteur, en vous assurant de la parfaite fixation des goupilles.*
- 3.2. *Toujours utiliser des vêtements et des chaussures appropriés et éviter d'utiliser des vêtements larges ou lâches.*
- 3.3. *À chaque fois que vous voudrez quitter le tracteur, même momentanément, vous devrez :*
 - A. Placer l'équipement sur un terrain plat et stable ;*
 - B. Éteindre le contact et retirer la clé ;*
 - C. Actionner le système de freinage correspondant.*
- 3.4. *Ne permettez jamais que d'autres personnes s'approchent lorsque l'équipement se trouve en cours d'utilisation, vous préviendrez ainsi tout risque que ces personnes soient atteintes par la machine ou par un corps étranger qu'elle pourrait projeter.*

4. SAFETY-RELATED WARNING NOTICES
AUTOCOLLANTS RELATIFS À LA SÉCURITÉ



**ALWAYS READ THE INSTRUCTION MANUAL.
*LISEZ TOUJOURS LE MODE D'EMPLOI.***



**TURN OFF THE ENGINE BEFORE PERFORMING MAINTENANCE.
*VEUILLEZ ÉTEINDRE LE TRACTEUR AVANT DE RÉALISER LA MAINTENANCE.***



**GEARED MACHINE, DANGER OF CRUSHING
*MACHINE À ENGRENAGES, DANGER D'ÉCRASEMENT.***

**4. SAFETY-RELATED WARNING NOTICES
AUTOCOLLANTS RELATIFS À LA SÉCURITÉ**



KEEP CLEAR OF THE WORKING AREA OF THE DRILL.
RESTEZ ÉLOIGNÉ DE LA ZONE DE TRAVAIL DE LA VRILLE.



ALWAYS STAY TO ONE SIDE OF THE MACHINERY.
TENEZ-VOUS ÉLOIGNÉ DE LA MACHINE



KEEP CLEAR OF THE MACHINE. DANGER OF CRUSHING.
TENEZ-VOUS ÉLOIGNÉ DE LA MACHINE. DANGER DE PROJECTION DE PIÈCES.



**OPERATE WITH CARE! PREVENT ACCIDENTS.
*SOYEZ PRUDENT ! ÉVITEZ L'ACCIDENT.***

5. TECHNICAL CHARACTERISTICS CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Post Hole Diggers / Tarières

CODE CODE	MODEL MODEL	TYPE TYPE	WEIGHT POIDS	VEL. ROTAÇÃO VEL. ROTAÇÃO
41410120	HPA	Centred Centrée	145 kg	131 r.p.m.
41410210	HPO	Offset	185 kg	131 r.p.m.
41410310	HPOI	Offset / Inversor	190 kg	131 r.p.m.
41410410	HPOH	Offset Hidr.	195 kg	131 r.p.m.
41410510	HPOIH	Offset Hidr. c/ inv.	200 kg	131 r.p.m.

Drill bits / Vrilles

CODE CODE	MODEL MODEL	BIT DIAMETRE DIAM. VRILLE	MAX. DEPTH PROF. MÁX.	WEIGHT POIDS	POWER PUISSANCE
40710100	HB 6	6"(150mm)	1,00m	20 kg	20-40 cv
40710200	HB 12	12"(300mm)	1,00m	30 kg	20-40 cv
40710300	HB 18	18"(450 mm)	1,00m	50 kg	20-40 cv
40710400	HB 24	24"(600 mm)	1,00m	70 kg	20-40 cv

Recommended transmission / Cardan Recommandé : 20503013 FUS - 20503036 EMB



**TRANSMISSION
CARDAN**



GEARED MACHINE, DANGER OF CRUSHING
MACHINE À ENGRENAGES, DANGER D'ÉCRASEMENT.

The transmission supplied with your machinery complies with the Machinery Directive. Follow the instructions in both the instructions manual and the labels found on the transmission for day-to-day use and maintenance.

Never remove the plastic protection from the transmission shafts.

*Le cardan livré avec votre machine est conforme à la Directive Machines.
Suivez les instructions d'utilisation et de maintenance contenues dans ce manuel d'instructions ainsi que sur les autocollants se trouvant sur le cardan.*

6. **Ne jamais retirer les protections plastiques des cardans.**
TRACTOR-TOOL CONNECTION AND REGULATIONS
RACCORDEMENT TRACTEUR-ÉQUIPEMENT T RÉGLAGES



Place the 1st and 2nd points of the tractor's connection arms over the drilling machine's trunnions and fix the bolts properly in place.

Connect the tow bar to the 3rd point and adjust so that the drill's power transmission shaft is parallel to that of the tractor.

Emboîter les deux bras d'attelage du tracteur (1^{er} et 2^{ème} point) dans les tourillons de la tarière et fixer parfaitement les goupilles.

Atteler la bielle du 3^{ème} point en la réglant de façon à ce que l'arbre de prise de force de la tarière soit parallèle à celui du tracteur.

Install the transmission recommended by the manufacturer and ensure it is properly connected at both ends (tractor and drilling machine).

Montez le cadran conseillé par le fabricant et assurez-vous qu'il est parfaitement relié aux deux extrémités (tracteur et tarière).



Adjust the transverse orientation of the drilling machine by operating the handle(s) so that the feet that the machine rests on are parallel to the surface of the ground.

Adjust the links so that the tow bars are the same distance from the rims, and so that the drilling machine can oscillate laterally (+- 5 cm) when in operation.

Régler transversalement la tarière en se servant du ou des leviers de direction de façon à ce que les béquilles soient à la même distance du sol.

Régler les tendeurs de façon à ce que les bielles soient à la même distance des jantes et que la tarière, en fonctionnement, puisse osciller de (+-) 5 cm.



Adjust the tension in the springs to keep the drill bit vertical.

Réglez la tension des ressorts afin d'obtenir la verticalité de la vrille.



Adjust the offset of the drilling machine (lock or hydraulic cylinder).



Réglez le décentrement de la tarière (cadenas ou vérin hydraulique).

7. TASKS PRIOR TO STARTING WORK PRÉCAUTIONS AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL



- Check the oil in the differential gearbox.
- Check that the drilling machine is properly connected to the tractor.
- Check that the shear bolt (bolt that fixes the drill bit) is the one recommended by the manufacturer and that it is in a perfect state of repair.
- *Vérifier le niveau d'huile de la boîte différentielle.*
- *Assurez vous que la tarière est bien reliée au tracteur.*
- *Assurez vous que la vis fusible (vis qui fixe la vrille) correspond à celle recommandée par le fabricant et si elle est en parfait état.*

Test to ensure that the drill bit moves properly.
The drilling machines are designed to operate at a PTO of 540 rpm.

*Testez le parfait déplacement de la vrille.
Les tarières sont préparées pour travailler avec
une prise de force de 540 r.p.m.*



Retract the feet that the drilling machine rests on.
Do not operate in very stony ground.

*Rabattre les béquilles de la tarière.
Ne travaillez pas sur des terrains exceptionnellement pierreux.*

8. PRECAUTIONS DURING OPERATION **PRÉCAUTIONS LORS DU TRAVAIL**

CONVENTIONAL POST HOLE DIGGERS



Never start drilling with the drill bit resting on the ground.
Ensure it is rotating before touching the ground.

Do not move the tractor while the drill is operating.

The drill bit must be in motion when it is removed from a
completed hole.

Do not force the assembly if the arms of the tractor are not
able to lift the drilling machine/drill bit assembly. This can
occur in ground with a lot of roots or stones.

TARIÈRES CONVENTIONNELLES

*Ne jamais commencer le forage avec la vrille reposant par terre. Faites-la tourner avant
d'atteindre le sol.*

Ne pas bouger le tracteur lors du travail de la vrille.

Une fois le trou terminé, la vrille doit être retirée du trou en mouvement.

Lorsque les bras du tracteur ne peuvent pas relever l'ensemble tarière/vrille, ce qui peut arriver dans des terrains contenant beaucoup de racines ou de pierres, ne pas forcer sur l'ensemble.

**POST HOLE DIGGER WITH REVERSER
TARIÈRE AVEC INVERSEUR**

Before reversing the direction of movement:

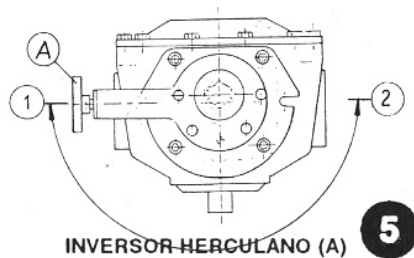
Précautions à prendre avant de procéder l'inversion de mouvement :



Immobilise the tractor.
Disengage the transmission.



Immobiliser le tracteur.
Interrompre la transmission de mouvement.

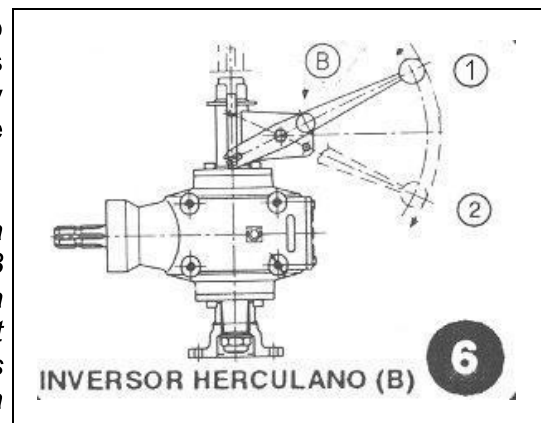


Move point A to position 2 and ensure that it is properly fixed in the groove. If this is difficult, the transmission should be turned slightly by hand until point A can be moved effortlessly. Do the opposite to return it to the initial position.

Déplacer la poignée A à la position 2 et vérifier qu'elle est bien fixée dans la rainure. Si vous rencontrez des difficultés à réaliser cette opération, veuillez tourner légèrement et manuellement le cardan jusqu'à ce que vous puissiez réaliser l'opération sans effort. Pour revenir à la position initiale, faites le contraire.

Pull latch B, move the handle from position 1 to position 2, and engage latch B in the hole. If this is difficult, the transmission should be turned slightly by hand until this can be done effortlessly. Do the opposite to return it to the initial position.

Enlever la sécurité B et déplacer le levier de la position 1 à la position 2 et remettre la sécurité B dans l'orifice. Si vous rencontrez des difficultés à réaliser cette opération, veuillez tourner légèrement et manuellement le cardan jusqu'à ce que vous puissiez réaliser l'opération sans effort. Pour revenir à



la position initiale, faites le contraire.



9. MAINTENANCE MAINTENANCE

Important - Before carrying out maintenance work, ensure that:

- The drilling machine has been lowered to the ground;
- The tractor's engine is switched off;
- The feet are resting on the ground;
- The key has been removed from the ignition.

Important – *Pour effectuer les travaux de maintenance, vous devez :*

- *Baisser la vrille jusqu'au sol ;*
- *Arrêter le moteur du tracteur ;*
- *Poser les béquilles au sol ;*
- *Retirer la clé de contact.*



9.1. Before each day of work, check:

- Oil level in the differential gearbox;
- The shear bolt that fixes the drill bit in place;
- That the tip and the lips of the drill bit are open;
- State of repair of the hose lines and hydraulic cylinder (option).

9.1. *Avant chaque jour de travail, vérifier:*

- *Niveau d'huile dans la boîte de différentiel ;*
- *Vis fusible de fixation de la vrille ;*
- *Serrage de l'extrémité et des lames de la vrille ;*
- *État de conservation des tuyaux et du vérin hydraulique (option).*

9.2. Periodically

- Change the oil in the differential gearbox after the first 50 hours of operation.
(Subsequent changes may be done every 100 hours).
- Lubricate all the lubrication points with grease, every 8 hours.
- Check the condition of the tip, lips and the respective shear bolts (replace if there is significant wear).
- Check the condition of the transmission and lubricate.



9.2. Périodiquement

- Remplacer l'huile de la boîte de différentiel après les 50 premières heures de travail.
(Les révisions suivantes pourront être effectuées toutes les 100 heures).
- Toutes les 8 heures, lubrifier tous les points de lubrification avec de la graisse.
- Vérifier l'état de l'extrémité, des lames et de leurs vis de fixation (les remplacer en cas d'usure significative).



**OPERATE WITH CARE! PREVENT ACCIDENTS.
SOYEZ PRUDENT ! ÉVITEZ L'ACCIDENT.**

We recommend the following lubricants / Nous recommandons les lubrifiants :



-
- | | |
|---|---------------------------------------|
| - Gearbox lubrication | = TITAN SUPERGEAR (SAE 85W140) |
| - Lubrification for joints | = RENOLIT GP2 |
| - Lubrication of the transmission shaft | = RENOLIT GP2 |
| - <i>Lubrification de la boîte de vitesse</i> | = TITAN SUPERGEAR (SAE 85W140) |
| - <i>Lubrification des articulations avec de la graisse</i> | = RENOLIT GP2 |
| - <i>Lubrification du cardan de transmission</i> | = RENOLIT GP2 |

10. WARRANTY CONDITIONS CONDITIONS DE GARANTIE

1. The products from our factory have a 12 month warranty, counted from the date on the remittance slip, which covers any manufacturing defect.

Les produits de notre fabrication sont garantis 12 mois contre tout défaut de fabrication, à compter de la date du Bon de Livraison.

2. The Warranty Certificate must be sent to us after sale to the end client. No warranty claims will be processed if this document is not in our possession.

Le Certificat de Garantie devra nous être remis après la vente au client final. C'est seulement une fois ce document en notre possession que seront traitées les éventuelles réclamations sous garantie.

3. HERCULANO does not accept any claims resulting from products being used for work that is not recommended.

HERCULANO n'accepte pas les réclamations lorsque celles-ci résultent de travaux pour lesquels les produits ne sont pas conseillés.

4. Any repairs made during the warranty period without prior consent from our Technical Services will annul the right to warranty.

Toute réparation effectuée durant la période de garantie, sans le consentement préalable de nos Services Techniques, annule le droit à la garantie.

5. Any alteration made by the client to the characteristics of the products will cancel the warranty.

Toute modification faite par le client quant aux caractéristiques des produits, annule le droit à la garantie.

6. The warranty will be cancelled if the breakdown is caused by incorrect usage.

En cas de panne provoquée par une mauvaise utilisation, le client perdra le droit à la garantie.

7. The warranty only covers replacement parts from our factory, not including labour and transport.

La garantie couvre seulement le remplacement des pièces de notre fabrication, elle ne couvre pas la main-d'œuvre et les déplacements.

8. Claims under warranty must be made by filling in and sending the "Claim Request" document".


Les réclamations concernant la garantie devront être formulées en remplissant et en envoyant le document « Demande de Garantie ».


9. All components requested by the client will be invoiced when they leave the factory. The replaced components will only be credited after being analysed by Technical Services, and after the factors that caused the damage are verified and accepted.

Toutes les pièces demandées par le client seront facturées à la sortie de l'usine. Les pièces remplacées seront créditées après leur analyse par les Services Techniques et si les causes à l'origine de leur détérioration sont constatées et acceptées.

11. HOW TO ORDER PARTS COMMENT COMMANDER DES PIÈCES

Parts Department / Section Pièces:

 (351) 256 661 914

 (351) 256 661 918

e-mail: fernando.silva.her@ferpinta.pt

Consult the relevant diagram, identify the part's code and state the quantity you would like to order.
À l'aide de l'éclaté correspondant, identifiez le code de la pièce et la quantité que vous allez commander.

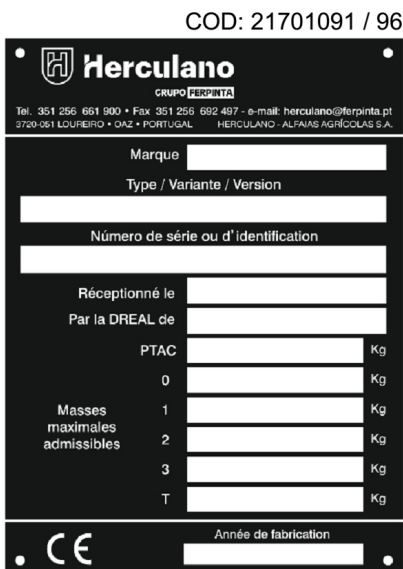
On your order, do not forget to state the model, serial or frame number and year of manufacture. These are all marked on the identification plate.

N'oubliez jamais d'indiquer lors de la demande, le Modèle, le N° de Série ou de Châssis et l'Année de Fabrication, inscrits sur la plaque d'identification.

NOTE: Examples of the machine's identification plates are shown below.

NOTE: *Ci-dessous, exemples des plaques d'identification de l'équipements.*

COD: 21701091 / 96



Herculano
GRUPO FERPINTA
Tel. 351 256 661 900 • Fax 351 256 692 497 • e-mail: herculano@ferpinta.pt
3720-051 LOUREIRO • OAZ • PORTUGAL HERCULANO - ALFAIAS AGRÍCOLAS S.A.

Marque

Type / Variante / Version

Número de série ou d'identification

Réceptionné le

Par la DREAL de

PTAC Kg

0 Kg

Masses maximales admissibles

1 Kg

2 Kg

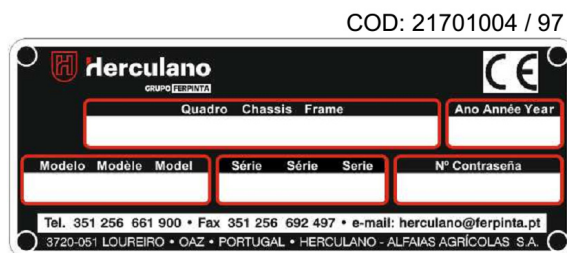
3 Kg

T Kg

Année de fabrication

CE

COD: 21701004 / 97



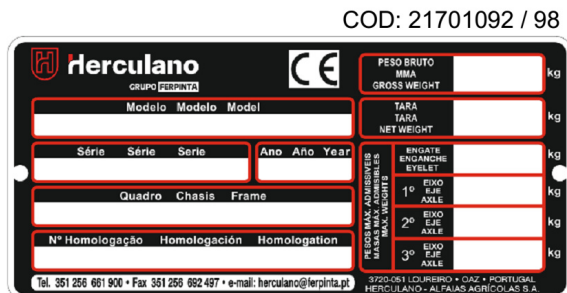
Herculano
GRUPO FERPINTA **CE**

Quadro Chassis Frame Ano Année Year

Modelo Modèle Model Série Série Serie N° Contraseña

Tel. 351 256 661 900 • Fax 351 256 692 497 • e-mail: herculano@ferpinta.pt
3720-051 LOUREIRO • OAZ • PORTUGAL • HERCULANO - ALFAIAS AGRÍCOLAS S.A.

COD: 21701092 / 98



Herculano **CE**

Modelo Modelo Model

Série Série Serie Ano Ano Year

Quadro Chassis Frame

N° Homologação Homologación Homologation

PESO BRUTO MMA GROSS WEIGHT kg

TARA TARA NET WEIGHT kg

BINGATE ENCHACHE EYELET kg

1º EIXO EJE AXLE kg

2º EIXO EJE AXLE kg

3º EIXO EJE AXLE kg

TEL. 351 256 661 900 • FAX 351 256 692 497 • E-MAIL: herculano@ferpinta.pt
3720-051 LOUREIRO • OAZ • PORTUGAL HERCULANO - ALFAIAS AGRÍCOLAS S.A.

Please state the following so that we can process your order immediately:

Pour faciliter l'accueil immédiat de votre demande, veuillez indiquer:

- Name or Company / Nom ou Entreprise
- Full address for delivery / Adresse complète pour envoi
- Type of transport required / Type de transport souhaité

NOTE: PRODUCT IMAGES AND FEATURES MAY BE ALTERED WITHOUT PRIOR WARNING, AS PART OF THE ONGOING IMPROVEMENTS TO OUR PRODUCTS.

NOTE: LES IMAGES ET CARACTÉRISTIQUES DES PRODUITS PEUVENT ÊTRE MODIFIÉES SANS PRÉAVIS, EN CE QUI CONCERNE AMÉLIORATION CONTINUE DE NOS PRODUITS.

**ALWAYS USE ORIGINAL PARTS
N'UTILISEZ QUE DES PIÈCES D'ORIGINE**

HERCULANO – ALFAIAS AGRÍCOLAS S.A.

Apartado 1 – 3720-051 Loureiro OAZ – Oliveira de Azeméis – Portugal

Tel.: (351)256 661 900 Fax: (351)256 692 497 e-mail: dep.comercial@herculano.pt Internet: www.herculano.pt